

Porównanie tłumaczeń II Królewska 18:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W czwartym roku panowania Hiskiasza – a był to siódmy rok (rządów) Hoszei,* syna Eli,** króla Izraela – Salmanasar,*** król Asyrii, wyruszył na Samarię, obległ ją ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W czwartym roku panowania Hiskiasza — a był to siódmy rok rządów Hoszei, syna Eli, króla Izraela — Szalmaneser, król Asyrii, wyruszył na Samarię, obległ ją
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W czwartym roku króla Ezechiasza — był to siódmy rok Ozeasa, syna Eli, króla Izraela — Salmanaser, król Asyrii, wyruszył przeciwko Samarii i obległ ją.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Roku czwartego króla Ezechyjasza, (który był rok siódmy Ozeasa, syna Eli, króla Izraelskiego) wyciągnął Salmanaser, król Assyryjski, przeciwko Samaryi, i obległ ją.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Roku czwartego króla Ezechiasza, który był rok siódmy Ozee, syna Ela, króla Izraelskiego, przyciągnął Salmanasar, król Asyryjski, do Samaryjej i dobywał ji, i wziął.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W czwartym roku panowania króla Ezechiasza, a siódmym roku panowania Ozeasa, syna Eli, króla izraelskiego, Salmanassar, król asyryjski, wyruszył przeciw Samarii i oblegał ją.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W czwartym roku panowania Hiskiasza - był to zaś siódmy rok panowania Ozeasa, syna Eli, króla izraelskiego - wyruszył Salmanasar, król asyryjski, na Samarię, obległ ją
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W czwartym roku panowania Ezechiasza, a był to siódmy rok rządów Ozeasa, syna Eli, króla izraelskiego, Salmanassar, król asyryjski, najechał Samarię i ją otoczył.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W czwartym roku rządów króla Ezechiasza, a w siódmym roku rządów Ozeasa, syna Eli, króla izraelskiego, król asyryjski, Salmanassar wyruszył przeciwko Samarii i ją oblegał.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W czwartym roku [panowania] króla Ezechiasza - był to rok siódmy [panowania] Ozeasa, syna Eli, króla izraelskiego - Salmanasar, król asyryjski, wyruszył przeciw Samarii i obległ ją.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сталося в четвертому році царя Езекиї [це сьомий рік Осії сина Іли царя Ізраїля] прийшов Саламанассар цар Ассирійців проти Самарії і обложив її
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak czwartego roku króla Chiskjasza, czyli siódmego roku izraelskiego króla Hozeasa, syna Elego, nadciągnął

¹⁾ Hoszea, הוֹשֵׁעַ, czyli: zbawienie, 732-722 r. p. Chr. Z tego okresu pochodzi pieczęć z napisem: Abdiego, sługi Hoszei, לעבדי עבד הוֹשֵׁעַ.

²⁾ Ela, אֵלָה, czyli: dąb, terebint.

³⁾ Salmanasar (V), hbr. שַׁלְמַנְאֶסֶר (Szalman'eser), imię tronowe: Ululai, 727-722 r. p. Chr., był synem Tiglat-Pilesera III. Hoszea pozostawał jego wasalem.

			przeciw Szomronowi król asyryjski Salamanasar i go oblegał.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I stało się w czwartym roku króla Ezechiasza, czyli w siódmym roku Hoszei, syna Eli, króla Izraela, że Salmanasar, król Asyrii, ruszył na Samarię i ją obległ.